

# EL PROCESO DE BURGOS EN LA PRENSA REGIONAL FRANCESA

Eva Léger

Université Paris Ouest, France. E-mail: evaleger@hotmail.fr

Recibido: 5 Septiembre 2010 / Revisado: 21 Septiembre 2010 / Aceptado: 2 Octubre 2010 / Publicación Online: 15 Febrero 2011

**Resumen:** La represión franquista provocó una fuerte movilización internacional y el Proceso de Burgos en diciembre de 1970 fue uno de los episodios que más llamó la atención de la opinión pública mundial. Este corto artículo pretende presentar el impacto del proceso de Burgos en la región Lemosín, y en los dos periódicos más vendidos en la zona. Así, a este nivel, evocaré algunas pistas para entender por qué los activistas de ETA se beneficiaron de tanto apoyo.

**Palabras clave:** Proceso de Burgos, prensa regional francesa, Lemosín, opinión pública, protesta.

En el marco de mis investigaciones, estoy trabajando sobre las interacciones entre los republicanos españoles y la población de una región con una predominancia política de izquierdas, el Lemosín, situado en el centro de Francia. Para observar las repercusiones de algunas decisiones del franquismo en la región, he elegido los dos periódicos más vendidos tras la Segunda Guerra mundial en la zona, *Le Populaire du Centre* y *L'Echo du Centre*. *Le Populaire du Centre* es un periódico fundado en 1905 por socialistas, y vendía alrededor de 55 000 ejemplares en la región en los años 1950. *L'Echo du Centre* nació en el periodo de la Liberación de la ciudad de Limoges, la capital regional, y conoce una difusión media de 26 000 ejemplares diarios hoy en día. Era un periódico vinculado a la Resistencia, de tendencia comunista.

La represión franquista provocó una fuerte movilización internacional y el Proceso de Burgos en diciembre de 1970 fue uno de los

episodios que más llamó la atención de la opinión pública mundial. Su cobertura mediática en los periódicos aparece como más importante que los procesos precedentes. Así, a escala de la prensa limosina, vamos a tratar de entender por qué este proceso suscitó tanto debate.

En primer lugar evocaré lo que ponen de manifiesto los dos periódicos en cuanto a este proceso, así como la implicación de la población limosina en esta causa. En segundo lugar, expondré unas pistas de reflexión en cuanto a la importancia de esta movilización solidaria que condujo al indulto de los seis condenados a muerte.

## 1. EL PROCESO DE BURGOS EN *LE POPULAIRE DU CENTRE* Y EN *L'ECHO DU CENTRE*

Es *L'Echo du Centre* el primero que empieza a hablar del proceso de Burgos. El 1 de diciembre, se anuncia el comienzo del proceso para el día 3, con el riesgo de ver aplicada la pena de muerte para seis vascos. Al día siguiente, el periódico destaca la noticia de importantes manifestaciones en Barcelona, y publica el llamamiento de los sindicatos franceses para manifestarse el jueves. Por su parte, *Le Populaire du Centre* se centra en la violencia de las manifestaciones barcelonesas.

A partir del 3 de diciembre, ambos periódicos dedican al acontecimiento la primera página. Sin embargo, y lógicamente, la línea editorial de cada periódico varía en función de su obediencia política. En general, la base de las noticias es común entre los dos periódicos. Ambos publican llamamientos a protestar por parte de intelectuales españoles o franceses<sup>1</sup>, o

llamamientos a manifestarse por parte de los sindicatos franceses. Por consiguiente, presentan los relatos de las diferentes manifestaciones, españolas o parisinas. A diferencia de *L'Echo du Centre* que expone la combatividad de la protesta, *Le Populaire du Centre* centra mucho más sus títulos sobre la violencia de algunas manifestaciones. Además, este último hace referencia desde el principio al Cónsul Beihl de la Alemania occidental, detenido como rehén por ETA, a diferencia de *L'Ech du Centre* que sólo habla del rapto en el momento de la liberación del diplomático.

Ambos relatan el episodio de la suspensión del proceso tras las revelaciones de torturas sufridas por los detenidos, evocan la rebelión de los acusados que entonaron el himno vasco durante el juicio el 9 de diciembre. Exponen también de la misma manera las divisiones en el gobierno franquista, así como la larga e insostenible espera de la sentencia. En cambio, difieren en cuanto al relato del discurso de exaltación franquista ante el pueblo madrileño el 17 de diciembre, *Le Populaire* titulando con una "aclamación" del Caudillo y *L'Echo* estimando que el pueblo le dio la espalda a Franco.

Otra diferencia entre los dos periódicos: la publicación de imágenes. *L'Echo du Centre* dedica tres veces la primera página a las fotos de los condenados a muerte, lo que acerca los lectores a los vascos detenidos. *Le Populaire du Centre* no publicó ninguna foto del Proceso de Burgos.

La primera sentencia, las seis penas de muerte, no se aborda tampoco de la misma manera, *Le Populaire du Centre* expone un resumen de la situación en el título de la primera página: 9 penas de muerte para 6 acusados, y 519 años de cárcel, con subtítulos sobre la viva emoción en el País Vasco y el llamamiento de los sindicatos franceses a parar el trabajo durante treinta minutos el día siguiente, y *L'Echo du Centre* titula "Para impedir el crimen tras las seis condenas a muerte en Burgos, parada nacional del trabajo".

El análisis del tratamiento del Proceso por ambos periódicos pone por lo tanto de realce dos líneas editoriales distintas: por una parte, la de *L'Echo du Centre*, más propagandística, reivindicativa y combativa y por otra, la de *Le Populaire*, más objetiva y centrada en los hechos, y más conservadora en ciertos puntos.

## 2. LA IMPLICACIÓN DE LA POBLACIÓN LIMOSINA

En cuanto a las modalidades de acción de la población limosina, cabe destacar su participación en las acciones nacionales, como en las paradas laborales que son micro-huelgas de cinco o treinta minutos, en las manifestaciones, o más bien en el envío masivo de telegramas a la Embajada Española en Burdeos.

Los sindicatos de izquierda de los trabajadores, estudiantes, los partidos de izquierdas y la Liga de los Derechos Humanos iniciaron estos movimientos de protesta. También se posicionaron los masones de Limoges, considerando el "retrógrado" Estado español como uno de los más hostiles al respeto de la dignidad humana.

Sin profundizar el estudio del compromiso del Lemosín en la defensa de los vascos, cabe señalar que los periódicos anunciaron el éxito de la manifestación del 14 de diciembre en Limoges con 4 000 manifestantes, y 1 000 en Tulle el día 17. Aparecían en las comitivas republicanos españoles, personalidades políticas locales, y, como novedad, muchos jóvenes. Algunos eslóganes estaban en castellano, como: "Franco, fascista, asesino" o "Franco asesino, vete con Hitler y Musolini", lo que refleja la persistencia de la memoria de la Guerra civil. En el cortejo comunista, los eslóganes no sólo se dirigían a Franco, sino que se comparaba también a algunos políticos franceses de derechas con el Caudillo, y con Nixon, símbolo del imperialismo estadounidense, en pleno contexto de guerra fría. En cuanto a los anarquistas, afirmaban su solidaridad con la España libertaria.

## 3. UNA COBERTURA MEDIÁTICA IMPORTANTE Y UNA FUERTE MOVILIZACIÓN

Asistimos entonces a una cobertura mediática muy importante del proceso de Burgos en estos dos periódicos si se compara con otras ejecuciones, otros procesos. Por ejemplo, ninguno de los dos periódicos les dedica más que unos pocos días a los anarquistas Delgado y Granados, o a Puig Antich. El caso de Julián Grimau fue expuesto durante dos semanas por el periódico comunista *L'Echo du Centre*, *Le Populaire* consagrándole únicamente tres días.

Varias explicaciones pueden justificar tanto “éxito” en la protesta y, por consiguiente en los periódicos.

El proceso se singulariza por el número importante de acusados y de penas de muerte; tuvo una duración bastante excepcional, especialmente por los múltiples giros que lo alteraron.

En aquella época, una contestación fuerte renace en Francia en el exilio con la creación de nuevas organizaciones anti-franquistas de “segunda generación”, más activistas.

En cuanto a la organización separatista misma, ETA en aquella época goza de un apoyo internacional como símbolo de la lucha anti-franquista y por añadidura, el País Vasco sufre una represión terrible por parte del gobierno franquista, lo que les presenta como víctimas del régimen.

Y para terminar, ETA aparece en aquel momento como involucrada en la lucha obrera, sin color político tradicional bien definido, lo que le hace beneficiarse del apoyo de varias fuerzas políticas y no de una única fuerza política en particular, como a Julián Grimau, por ejemplo, que se asociaba al partido comunista y a su aparato de expresión.

Parece que en este caso, no hay conciencia entonces de que los militantes de ETA luchan por la independencia del País Vasco sino que se les asocia únicamente a la lucha antifranquista. El Lemosín, que fue una tierra de maquis durante la Segunda guerra mundial, podría identificar el combate de ETA a la Resistencia.

## BIBLIOGRAFÍA

Archives départementales de la Haute-Vienne  
IL 416, *Le Populaire du Centre*, Noviembre, diciembre de 1970, enero de 1971.

Bfm de Limoges  
LIM 58 420, *L’Echo du Centre*, noviembre, diciembre de 1970, enero de 1971.

Elorza, A., Garmendia, J.M., Jáuregui, G., Domínguez, F., Unzueta, P., *ETA, Une histoire*, traduction Annick Tréguer, Pour la traduction française, Paris, Denoël, 2002.

Dreyfus-Armand, G., *L’exil des républicains espagnols en France, De la Guerre Civile à la mort de Franco*, Paris, Ed. Albin Michel, 1999.

Lillo, N., « Los maquis antifranquistas en la prensa francesa (1946-1950) », en *Maquis y guerrillas antifranquistas*, Regards/7, Nanterre, Eds. Marie-Claude Chaput, Odette Martínez-Maler, Fabiola Rodríguez López, 2004.

## NOTAS

<sup>1</sup> *Le Populaire* publicó también una intervención del Papa a favor de la clemencia en el proceso.